

# Vocabulario de Moros (Zaragoza)\*

## The vocabulary of Moros (Zaragoza)

JOSÉ M.<sup>a</sup> ARANA MARTÍNEZ  
*Universidad de Salamanca*

*Resumen.* El objetivo de este trabajo es ofrecer una aproximación al habla de la localidad de Moros (Zaragoza) y, para ello, se proporciona un vocabulario de 566 voces, algunas de ellas específicas del habla de esta localidad, junto a 52 frases hechas. Tanto las voces como las frases hechas han sido recogidas y definidas pacientemente por el autor a lo largo de varias décadas y a medida que «venían a su memoria». Y es que, en última instancia, conocer el habla de un colectivo (el vocabulario o las voces de un pueblo) es un modo de adentrarse en la médula, en el tuétano de dicho pueblo, de tocar su alma y de participar de su espíritu.

*Palabras clave.* Moros (Zaragoza), español de Aragón, glosario de voces, habla, frases hechas.

*Abstract.* This work aims to show the speech of Moros (Zaragoza). For this, a vocabulary of 566 voices is provided, some of them specific in the speech of this town, along with 52 set phrases. Both, the voices and the set phrases, have been patiently collected and defined by the author over several decades as they «came to his memory». In short, knowing the speech of a group (the vocabulary or the voices used by those persons) is a way to get into the core of that group, of touching their soul and participating in their spirit.

*Keywords.* Moros (Zaragoza), Spanish of Aragon, glossary of voices, speech, set phrases.

---

\* Me gustaría agradecer y dejar constancia de los ánimos, valiosas sugerencias y trato exquisito que durante las gestiones para publicar este trabajo a través de la Institución Fernando el Católico he tenido por parte de las doctoras María Antonia Martín Zorraquino y Rosa María Castañer Martín y del doctor José María Enguita Utrilla, todos ellos pertenecientes al Área de Lengua Española del Departamento de Lingüística y Literatura Hispánicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza.

## INTRODUCCIÓN

El objetivo de este trabajo es ofrecer una aproximación al habla de la localidad de Moros (Zaragoza) y, para ello, se proporciona un vocabulario de 566 voces, algunas de ellas particularmente específicas o singulares del habla de esta localidad, junto a 52 frases o expresiones hechas.

Los psicólogos definimos el lenguaje como la capacidad para manejar signos (ya sean estos hablados, escritos, dibujados o gestuales) que nos permite pensar y comunicarnos. Lenguaje y pensamiento son dos procesos psicológicos básicos que conformarían las dos caras de una misma moneda, y ello debido a que su relación es tan estrecha que se determinan de forma recíproca: gran parte del pensamiento utiliza el lenguaje como materia prima (véanse los argumentos de Worth 1956 y Sapir 1921 a favor de este planteamiento, así como los de Fodor 1975 y sobre todo Pinker 1994 en contra), y el pensamiento (y por tanto nuestro mundo psíquico de recuerdos, motivaciones y emociones) se transmite a los demás fundamentalmente a través del lenguaje.

Sin meterme en profundidades lingüísticas, ya que me considero lego en esta área del saber o disciplina, creo que será bueno hacer, al menos, una somera diferenciación entre lenguaje, lengua y habla, términos que en ocasiones se confunden y hasta se llegan a utilizar indistintamente como si de sinónimos se tratara. La realidad, sin embargo, es que cada uno de ellos hace referencia a un concepto diferente.

El lenguaje es la capacidad de expresarse y comunicarse con los demás a través de signos. Como facultad mental que es, nos permite compartir nuestras necesidades, deseos, pensamientos, sentimientos, así como exponer la visión del mundo a otros y entender los suyos.

La lengua es el sistema de comunicación verbal de un colectivo determinado. Se habla y, en la mayor parte de los casos, se escribe. Se compone de un conjunto de signos normalizados que conforman un sistema lingüístico cuya finalidad es la comunicación. Se considera que en el mundo existen unas 6000 lenguas.

Por último, el habla es el uso particular de la lengua y está determinada por diferentes aspectos, entre otros, sociales, regionales, culturales, educativos e incluso físicos (forma de la boca, disposición de los dientes, movimiento de la lengua...).

En otras palabras, e intentando ser concisos: el lenguaje abarca cualquier conjunto de signos que permita manifestar ideas, pensamien-

tos, sentimientos... y entender a los demás. La lengua es uno de los instrumentos del lenguaje, en concreto del lenguaje verbal; compete a una comunidad lingüística concreta y aunque son finitas, existen multitud de ellas. Por último, el habla es el modo en que cada uno de nosotros, individualmente, ponemos en práctica o manifestamos la o las lenguas aprendidas.

Como seres sociales que somos, necesitamos comunicarnos con nuestros congéneres a través del lenguaje que, considerándose el más humano de nuestros atributos, sin embargo, no es exclusivo de los humanos. Otros animales poseerían también capacidad cognitiva suficiente para manipular y utilizar signos. Son fundamentalmente los grandes simios (Savage-Rumbaugh/Rumbaugh/McDonald 1985), pero también los loros (Pepperberg 2007) y los delfines (Herman/Kuczaj/Holder 1993; Reiss/McCowan 1993); si bien es en los humanos donde esta capacidad está más desarrollada llegando a unos niveles de competencia que estarían muy por encima del resto de animales (resto de especies). Como señala Myers (2005), si se acepta que sus léxicos son simples, casi como los de los niños de 2 años, también los monos parecen compartir lo que los seres humanos consideramos que es exclusivo nuestro.

Pues bien, cada persona usa las palabras de un modo único (al igual que ocurre con las huellas digitales), de manera que tales palabras (habladas o escritas) son poderosas herramientas para adentrarse o acceder a los pensamientos, sentimientos, motivaciones y relaciones de las personas (Pennebaker 2011: xi). Es por esto por lo que conocer las voces de un pueblo es adentrarse en la médula, en el tuétano de dicho pueblo.

El trabajo que se presenta bajo el título de *Vocabulario de Moros (Zaragoza)* es el compendio o recolección lo más completo que he podido hacer de las voces del habla de esta localidad zaragozana. Contiene 566 palabras y 52 frases hechas. Tales palabras y frases hechas, si bien son un conjunto finito —hablando estrictamente en términos numéricos—, difícilmente se agotan aquí puesto que están en lenta pero continua evolución. Además, aunque el habla es singular de cada persona, a cierto nivel también pueden analizarse las comunalidades que existen entre las voces o habla de un colectivo o comunidad de personas. Y serían factores como el clima, la educación, las costumbres, las experiencias comunes que les han tocado vivir, etc., los que habrían ido cincelandando esa forma de hablar (con tales vocablos o palabras). Solo así se puede entender que, por extensión, algunas de las formas

recogidas en este trabajo coincidan o guarden parecido con las utilizadas en otros pueblos de la ribera del río Manubles y con las utilizadas en la Comarca o Mancomunidad de Calatayud, en la provincia de Zaragoza o en todo Aragón. Algunas son de uso general en español (muchas veces populares o coloquiales, incluso alguna vez vulgares), pero en nuestra localidad se sienten como propias hasta el punto de no poderlas distinguir de las que realmente son particulares de Moros (Zaragoza).

Se podrían analizar cuáles de las voces son singulares de este pequeño enclave rural de la provincia de Zaragoza, y cuáles no, pero hacerlo supondría realizar una profunda y exhaustiva consulta en diferentes diccionarios generales y dialectales, empezando por el de la Real Academia Española. No cabe duda de que obtener las voces particulares sería de interés para los filólogos, pero hablando con franqueza, ni dispongo de tiempo, ni es mi objetivo hacerlo. Yo he procedido más sencillamente, ayudándome de las llamadas de atención o sorpresa de mis interlocutores al no entender muchas de las palabras que aquí se nombran y definen las personas con las que me he relacionado en Salamanca, mi tierra de adopción durante los 30 años que llevo fuera de mi querido Aragón. Por estas latitudes se presume de usar un castellano estándar, y algo de eso debe haber cuando las Universidades de Castilla y León atraen cada año a tantos miles de estudiantes extranjeros para aprenderlo.

Las palabras que aquí se recogen han sido seleccionadas y definidas durante muchos años, anotándolas pacientemente a medida que «me venían a la memoria». Puede ser que alguna definición no sea del todo correcta y responda más a un uso particular del término tal como se utilizaba en mi entorno familiar más próximo. Desde aquí pido disculpas por ello. Si bien la tarea de juntar ordenadamente las voces que aquí se presentan me ha llevado años (varios lustros), como parece obvio pensar, a tal empeño solo le he dedicado parte de mi tiempo libre de forma intermitente. El ejercicio mental que esta actividad me obligaba a hacer era el de anotar las palabras que repentinamente por alguna razón venían a mi mente para «atraparlas» antes de que se desvaneciesen de nuevo en mi memoria.

Qué bien suenan topónimos como *Trasbol*, *Cocanil*, *Trasvilla*, *la Picaza*, *la Somadilla*, *el pozo el Medio*, o nombres del callejero de Moros como *el Terrero*, *el Perul*, *San Babil*, *la Portilla*, *la Fregadera*, *el Turruntero*, *la Replaceta la Higuera*..., u otras palabras tan nuestras como los sustantivos *triminada*, *corroncho*, *alguezón*, *juevesladero*,

*tomapán...*, por no hablar de lo singular de los motes con que se conoce a las distintas familias que lo habitan.

Este trabajo también pretende dar a conocer las voces que se utilizan en este núcleo rural de Aragón a las personas que aún no lo saben, pero a las que un día sus pasos les conducirán a visitarlo; a preguntar a sus gentes por el zaguán, por los escudos heráldicos de la población... y a que al responderles les llamen «maño pues...» o «maña pues...» para, a continuación, emplear alguno de los vocablos que aquí vamos a presentar.

Cuando uno se siente orgulloso de algo lo muestra y lo demuestra. Yo siempre he llevado con orgullo ser de Moros, estoy enamorado del lugar en el que nací, donde pasé la infancia y la adolescencia, donde retorno cada cierto tiempo y del que nunca realmente me he separado, pues las distancias se desdibujan y desaparecen al llevarlo siempre en mis recuerdos. Puede no ser el mejor pueblo del mundo (aunque para mí, sí lo es), pero no se trata de ser mejor o peor que nadie, se trata de que es MI PUEBLO<sup>1</sup>.

## VOCABULARIO DE MOROS (ZARAGOZA)

### A

**ababol.** Amapola. Persona de poco alcance, tonto (pero se dice sin ánimo de hacerle daño a quien se le asigna tal término).

**abadejo.** Bacalao seco, normalmente salado.

---

1. Este trabajo está dedicado a todas las personas que viven en Moros (Zaragoza), y para los que viviendo en otras latitudes retornan con mayor o menor frecuencia, incluso para los que no vienen físicamente pero se encuentran en ocasiones con que sus recuerdos les transportan a sus cuevas y recovecos, al olor de las cuadras, de los corrales, del tarquín de las acequias, al tomillo...; al sabor ligeramente ácido de la manzana reineta, a la borraja cocida con patata y aliñada con aceite de oliva, a la cerveza Ámbar con los amigos en las innumerables e interminables partidas de guiñote...; al arcoiris de colores de la vega en primavera, al canto de la cigarra durante la recolección de la cereza, a la canícula y la modorra tras la siesta en las tórridas tardes de verano...; y al cierzo que tanto reseca nuestras ya de por sí sedientas tierras pero que es tan nuestro que, a la vez que nos curte, nos singulariza y nos imprime carácter.

Visto desde el mirador de San Blas, sorprenden las tonalidades de los marrones arcillosos del pueblo, creados por una arquitectura a base de adobe, o de la compactación de tierra y piedra en tabladas, en unas ocasiones jarreadas con cemento y en otras expuestas directamente a las inclemencias de los elementos que junto con la progresiva despoblación dan a las casas de la solana un aire decadente pero tremendamente atractivo.

Moros cautiva al turista al quedar este prendado por los «rascacielos de adobe» que se levantan en la solana y por la autenticidad de su arquitectura y del trazado asimétrico de sus calles que zigzaguean para sortear los obstáculos de la orografía abrupta sobre la que se asienta y que conforman un casco antiguo armónico a pesar del desorden aparente.

- abrevadero.** Depósito o pila abierta donde se acumula el agua de una fuente con la función de que los animales —generalmente de carga— puedan beber.
- abrevar.** Dar de beber a los animales de carga ya sea de un *pilón* o *abrevadero* o de un río, una acequia o una poza.
- abrío.** Animal doméstico de carga, ya sea mulo o burro.
- acabose.** El no va más, la rematadera.
- acacharse.** Agacharse.
- acho!, acha!** Forma de llamar genéricamente por un adulto a un hombre o a una mujer. Se usan como sustitutivos del nombre propio.
- adán.** Persona poco cuidadosa, desordenada y despreocupada por hacer las cosas con detalle.
- agostero.** Sinónimo de travieso, perillán, trasto.
- aguadura.** Mal o enfermedad en los cascos de las caballerías.
- aguzar.** Acción de afilar la barra de hierro inferior de un arado (o *aladro*) para que se hincase más en la tierra haciendo así mejor la labor y ejerciendo menos resistencia al animal o animales de carga (*yunta*) que tiraban del arado. Dicha barra se denomina *barrón*.
- ajarbe (o ajalbe).** Cantidad de agua con la que se riega. Se refiere también al turno para regar una propiedad (*pieza* o *corro*). De forma figurada y de cachondeo también se utilizaba en el contexto de alguna celebración con un porrón de vino, cuando alguien lo retenía demasiado tiempo sin beber, alguno de los que esperaban le metían prisa con el comentario «Vamos, que se te pasa el *ajarbe*».
- ajuntar.** Verbo muy utilizado por un niño para comunicar a otro que acepta que sea su amigo o que le permite serlo.
- aladro.** Arado.
- alante.** Adelante.
- albarca.** Calzado rudimentario pero muy resistente, con cierto parecido a la sandalia, hecho a partir de neumáticos desgastados de los que se recortaba la suela (aprovechando el reborde) que se sujetaba al pie con correas.
- alberge.** Albaricoque. También denominado *domasquino*, *albérichigo*, *alberche* y *matachicos*. Este último nombre se explica por las colitis tan fuertes que producían en los niños, algunos de los cuales llegaban a deshidratarse y morir.

**aldaba** (o **aldabilla**). Pieza de hierro o bronce que se pone en las puertas para llamar golpeando con ella. También puede ser una barra de metal o de madera con que se aseguran, después de cerradas, las puertas o ventanas.

**alfalfe**. Alfalfa.

**algarazo**. Chubasco, lluvia no muy fuerte de forma intermitente.

**alguezón**. Trozo de material de construcción o piedra de forma irregular que se utiliza para rellenar cuando se hace un muro de piedra y cemento. Parte pequeña de un muro que se ha soltado.

**alhaja**. Término que se utiliza generalmente en sentido figurado para referirse a las cualidades de una persona, normalmente niños, que, no siendo positivas, tienen atractivo para los mayores que las valoran. Por ejemplo, un niño que es travieso y respondón puede ser catalogado de *alhaja*.

**alicáncano**. Piojo, persona molesta y de mala reputación.

**alicotazo**. Golpe que se da a otra persona, generalmente en la cabeza.

**aliguito, ta**. Palabra despectiva para referirse a alguien que hace algo (un movimiento, un comentario, etc.) que no es del agrado de quien lo ve. Sería sinónimo de *tonto, ta*.

**almidez**. Almirez o mortero.

**alojao, da**. Adjetivo aplicado a una persona pillá. Sinónimo de *perillán, travieso, astuto, pícaro, etc.*

**alpada** (o **arpada**). Todo lo que se alcanza a coger con las dos manos abiertas.

**alparcero, ra**. Persona dada a llevar y traer cuentos de un lado a otro, que habla mucho y no sabe guardar secretos.

**alpargatear** (de *alpargata*). Darse prisa en lo que se hace, correr. Sinónimo de *navegar* (tal como lo entendemos en Moros).

**amedollao, da** (de *medolla*, parte interior blanda del pan o miga). Se puede utilizar para referirse a alguien y llamarle tonto.

**amoliar**. Fastidiar, molestar, incordiar.

**anchos** (del cerdo o de una res). Tripas del intestino delgado y del grueso utilizados para hacer embutidos.

**andarríos**. Aguzanieves o lavandera.

**andova** (¿o **andoba**?). Forma despectiva de referirse a una persona. Como *tipo, pa*.

**antier.** Anteayer.

**antiparras.** Gafas.

**apacón, na.** Término que se utiliza para referirse con cierta pena y conmiseración a una persona que es incauta, ignorante, bonachona y confiada.

**apaño.** Relación amorosa circunstancial. Así, «tener un apaño» es tener pareja informalmente. Se usaría en los primeros momentos de una relación o cuando alguien que la tiene intuye que puede no durar mucho, al no estar seguro de si es o no la persona que estaba buscando.

**aparejar.** Preparar al animal de carga poniéndole todos los aparejos para la tarea que debía realizar ese día. Básicamente consistía en ponerle la manta sobre la que se disponía la jalma para, finalmente, colocar encima las silletas de madera.

**apelmazarse.** Verbo en construcción pronominal que se utiliza para referirse a un líquido que comienza a solidificarse o, mejor aún, cuando en una disolución uno de los elementos se posa en la base. Se aplica también a la pasta o el arroz que una vez cocidos, si no se lavan, se vuelven a pegar formando una masa más o menos compacta.

**apoderarse.** Tomar el control o dominar a otra persona, cosa o situación.

**aponderador.** Presuntuoso, fanfarrón, que le gusta presumir aumentando un poco sus méritos.

**apretadera.** Hebilla que sujeta la cincha de las caballerías.

**arguellar.** Perjudicar a un cachorro de animal o a un bebé en su desarrollo como consecuencia de tenerlo siempre encima y manosearlo y tocarlo mucho.

**arnaco, ca.** Liebre pequeña. También se usa despectivamente para referirse a los niños que están continuamente llorando y protestando y que tienen mal genio.

**arreatar.** Poner en reata, alinear varios animales de labranza uniendo el cabo del segundo a la silleta del primero, y así sucesivamente. No obstante, también se *arreatan* sin necesidad de que se les ate físicamente, ya que basta con que se desplacen próximos en fila por un camino.

**arrechucho.** Ataque (ya sea al corazón, ictus, etc.).

**arregostarse.** Acostumbrarse.



- arremango.** Dícese del objeto que carece de valor. Se aplica también a las personas y animales, pero lo más habitual es referirlo a objetos.
- arreo.** Ronda, conjunto de consumiciones de un grupo de personas en un bar o taberna.
- arretanco.** Cosa de formas poco atractivas, grande y que no sirve para gran cosa por obsoleta, por desgastada, etc. Se aplica también a las personas mayores. Puede ser, pues, algo obsoleto o viejo, un cacharro antiguo, etc.
- arroba.** Medida de peso que equivale a aproximadamente 12 kilos.
- artesa.** Recipiente donde se amasaba el pan.
- aspro.** Basto, áspero.
- atiborrarse (o atiforrarse).** Hartarse al ingerir algo, ya sea comida o bebida. Son sinónimos *implarse* o *entiparrarse*.
- aturar.** Permanecer, estar en un sitio (p.ej., «No *aturas* en ningún lado»).
- augar.** Ahogar, atragantarse (p.ej., «Cuidado con el hueso de la ciruela, a ver si te vas a augar»).
- aúpele (o aúpelere).** Interjección que se usa para animar a alguien o a uno mismo mientras hace algo (por ejemplo, al levantarse de un sofá o del suelo).
- aventar.** Arrojar, tirar, deshacerse de algo.
- aviar.** Dejar algo preparado, acabado o listo (p.ej., una habitación, una persona).
- azarollas.** Fruto del *azarollo* (o *acerollo*, *acerolo*). Figuradamente, «llevar *azarollas*» es tener resaca, mal cuerpo, gandería, desgana, zangarriana o cansancio.
- azcla.** Astilla fina de madera que se clava en alguna parte del cuerpo.
- azofra.** Trabajo de los vecinos para acometer conjuntamente una tarea que beneficie al municipio y por tanto al colectivo. Cada uno aporta sus conocimientos, habilidades y destrezas para realizar ese bien común (por ejemplo, hacer un camino, construir un pabellón, etc.).

## B

- babieca.** Bobo, tontaina.
- badanas.** Atributo que se le asigna a la persona dada a ser perezosa, holgazana y de movimientos lentos.

- badileta.** Instrumento para recoger las brasas y mover el fuego. Se usa también para referirse a alguien de pocas luces. Sería sinónimo de *candil* (no como instrumento para dar luz, sino en la otra acepción).
- badulio.** Tipo bruto y lento (despectivo).
- balarrasa.** Persona traviesa, de malas intenciones.
- bandazo** (o **banduscazo**). Bandada o grupo, generalmente de aves, que van juntas en gran número.
- barbacana.** Hueco que queda entre dos edificios en los pueblos en ladera por donde pasa el agua cuando llueve y «corren las calles». Esta especie de precipicio era peligroso para los niños.
- barquilla.** Caja o cajón de madera de forma ovalada para meter la fruta. Si bien son ovaladas tanto la base como la parte superior, llama la atención que sean de diferente perímetro (menor la base).
- barrón.** Barra de hierro inferior de un arado (o *aladro*) que se hinca en la tierra.
- basaluto.** Hollejo o piel de la uva.
- basilito.** Polo pequeño de leche o chocolate. Debe su nombre a que nuestro amigo Basilio Martínez Muñoz los comió en sus tiempos mozos en tales cantidades que los niños para pedirlos, y los propietarios del bar de la plaza para servirlos, llegaron a entenderse mejor con este nombre.
- bisalto.** Variedad de legumbre parecida al guisante que se suele comer junto con la vaina cuando está tierno.
- bisojo, ja.** Persona bizca.
- blanquear.** Aplicar una capa de cal sobre una pared o techo.
- boldrujón.** Grupo de cosas muy apretujadas (p.ej., las cerezas en ramillete).
- bolisa.** Bola de filamentos a la que va unida una semilla que utilizan algunas plantas para diseminarse haciendo que el viento la esparza.
- bollo.** Abultamiento en la cabeza como consecuencia de un golpe. Si es con sangre pasa a ser *piquera*.
- borraja.** Planta de unos 45 cm de altura cuyos tallos son muy apreciados para cocinar. Es de color verde oscuro y tiene unos pequeños filamentos que pueden pinchar al natural, pero que desaparecen al cocinarla.

**brazal.** Canal secundario de riego. Es sinónimo de *sangrera*.

**brozas.** Persona bruta, de formas rudas en lo que hace.

**buque.** Juguete que se hacía extrayendo la parte blanda (*medolla*) del palo de un arbusto hasta obtener una especie de cilindro, en cuyo interior se introducía una especie de palo que se ajustaba aproximadamente a las dimensiones del corazón que se había extraído. Con cáñamo mojado se hacían dos bolas y con la ayuda del palo se las pasaba a presión por el corazón de forma que al salir la primera hacía un ruido seco parecido a un disparo. El ruido lo producía la liberación del aire entre las dos bolas metidas a presión en el conducto del que previamente se había extraído la *medolla*.

## C

**cabezabolo.** Cabezón.

**cabezabuque.** Tonto (muy despectivo).

**cachiporro.** Palabra comodín para referirse a algo cuando no se recuerda el nombre o no hay ganas de esforzarse en pensarlo. Cacharro.

**cado.** Madriguera de liebres y conejos.

**cachurrazo.** Golpe seco que se da a los conejos en la nuca para matarlos sin que sufran.

**caguetas.** Cobarde, poco atrevido, miedica.

**calcamunías.** Persona de constitución endeble.

**calcero.** Nombre genérico para referirse a los zapatos.

**calimocho (o kalimotxo).** Bebida típica de los jóvenes, originaria del País Vasco. Es una mezcla de refresco de cola y vino tinto con hielos.

**calitre.** Aspecto, semblante, expresión de la cara. «No tienes muy buen *calitre*».

**calorina.** Calor excesivo o sofocante.

**calostros.** Leche de color ligeramente amarillento y grumoso, muy nutritiva, con que las hembras de los mamíferos alimentan a sus crías los primeros días de vida (hasta que les sube la leche).

**cama.** Lugar donde se esconden y descansan las liebres y los conejos cuando están fuera de la madriguera.

**camandulear.** Estar de cháchara, ir de aquí para allá en busca de chismorreos, noticias no contrastadas, bulos, etc. No obstante, no tiene por qué ser despectivo, ya que en ocasiones se refiere solo a dos o más personas que están ociosas charlando de algo cuando deberían estar ocupándose de su trabajo.

**camandulero, ra.** Persona que camandulea.

**camisión.** Prenda hecha de lona muy resistente de color marrón claro utilizada en las faenas del campo (p. ej., para recoger fruta plegando la parte baja de la prenda hacia arriba y aprovechándola como si de un recipiente se tratara).

**camuso.** Natural de Villalengua (Zaragoza). El término lo utilizan solo los habitantes de la ribera del río Manubles o de la comarca de Calatayud. Su origen parece proceder de una variedad de manzana que era abundante en dicha población.

**canaleta.** Espacio estrecho comprendido entre dos cosas (p. ej., entre los pechos de las mujeres).

**candil.** Utensilio para alumbrar, de aspecto rudimentario, formado por un depósito de aceite, una pequeña mecha de algodón que empapaba el aceite utilizado como combustible que se prendía y una varilla con gancho para colgarlo. En su segunda acepción significa tonto.

**cañiguerra.** Planta en forma de arbusto parecida al hinojo que desprende un fuerte y no muy agradable olor cuando se parte una rama o el tallo principal. Puede ser venenosa.

**caparra.** Garrapata.

**capazo.** Recipiente utilizado en diversas actividades agrícolas hecho de materiales muy resistentes. La expresión «coger un *capazo*» se refiere a la situación que se produce cuando alguien se lía a hablar con otra u otras personas y pierde el sentido del tiempo enlazando temas y arreglando el mundo, ocupando un tiempo que otros verían mejor en otros menesteres.

**capolar.** Picar o trocear la carne para manejarla mejor y poderla cocinar o embutir.

**caracandil.** Término despectivo para llamar a una persona tonto.

**cárcamas.** Cárcavas. Paraje de Moros donde hay tales cárcavas.

**cardelina, no.** Jilguero hembra y macho.

**carnuz.** Tonto, en forma bastante despectiva.

**Carracuca.** Nombre que se utiliza en diferentes expresiones populares para establecer comparaciones, como «ser más feo que *Carracuca*» (empleado para resaltar lo poco agraciado del físico de una persona). Se aplica también a alguien que vive una situación angustiosa, comprometida o complicada (p. ej., «estar más perdido que *Carracuca*», «estar más liado que *Carracuca*»), o que ha caído en desdicha (p. ej., «eres más desgraciado que *Carracuca*»).

**carramanchones (a).** Llevar a alguien a cuestras, colgado a la espalda. Llevar a corderetas.

**carraspera.** Sonido gutural que uno mismo produce cuando tiene flemas o mucosidad por el catarro y quiere quitárselas.

**carrucha.** Polea.

**cascajares** (de *cascajo*). Piedras pequeñas que se depositan en los ríos junto a la arena. Se usa para referirse a niños pequeños avispados, espabilados y traviosos.

**cascala.** Se utiliza generalmente en frases como «vete a cascala», o mejor aún «anda a cascala», y es la forma más común de mandar a alguien a paseo o directamente a la mierda.

**cascar.** Hablar, decir cosas (p. ej., «¡mira que *casca!*»), para indicar que una persona habla mucho, casi quitándose a sí mismo la palabra).

**cascarrear.** Ir a divulgar una información privada, comprometida o sensible de terceras personas que supuestamente se debería mantener en secreto.

**casarrón, na.** Persona que *cascarrea* (divulga con malas intenciones) las cosas.

**casarrudo, da.** Término que se usa fundamentalmente para referirse al pan recién hecho cuya corteza se suelta en pequeños trozos que pueden hacer daño en la lengua o encías al comerlos. También puede aplicarse al terreno cuyo manto o corteza se ha resecado rápidamente y se han originado una especie de escamas al cuartearse el terreno.

**Cascorro.** Nombre utilizado en expresiones populares o frases hechas (p. ej., «las pasó más putas que *Cascorro*») para referirse a una persona que lo está pasando o lo ha pasado realmente mal.

**casilla.** Pequeña construcción situada en un huerto o *pieza* con la función de guardar cosas o de resguardarse de las inclemencias del tiempo.

- catar.** Probar algo comiéndolo o bebiéndolo en poca cantidad.
- catacaldos.** Persona curiosa que todo lo toca, prueba o inspecciona.
- caudón, na.** Persona grande que supuestamente es capaz de hacer muchas cosas y no puede con ellas por desgana o por no implicarse.
- cavilación.** Grado de preocupación elevado (p. ej., «menuda *cavilación* llevo con que no haya telefoneado aún...»).
- cebollo.** Tonto.
- cemeral.** Lugar donde se guardaba temporalmente el *ciemo* cuando se limpiaba una cuadra y no se podía llevar aún al campo que se quería abonar. También se aplica a una persona descuidada que va dejando rastro de suciedad y desorden por donde pasa.
- cenogil.** Corto de ideas, tonto.
- cenón, na.** Término para referirse a una persona que, sin ser cochina, se mancha con frecuencia como consecuencia de no tener cuidado.
- cenutrio.** Forma despectiva de llamar tonto a alguien.
- cepurro (o ceporro)** (de *cepa*). Cada uno de los brazos de una cepa seca son los *cepurros*, que se utilizan para el fuego. Se aplica también a la persona tonta, poco enseñada (y poco formada o que aprende con dificultad).
- cequia.** Acequia.
- cequión.** Persona poco agraciada físicamente en su forma corporal.
- cerón.** Sistema que usan algunas plantas para esparcir sus semillas y conquistar terreno haciendo que la cubierta que las recubre se quede anclada por los ganchos que tiene del pelo de los animales (ovejas, cabras, burros, machos, etc.) o de la ropa de las personas.
- cerote.** Tonto.
- céspedes.** Trozo de tierra o barro y hierba que se utiliza para desviar o guiar el agua para regar o para taponarla haciendo pequeñas represas. Se utiliza también para referirse a alguien lento, que le cuesta ponerse en marcha.
- chache.** Hermano mayor.
- chafardear.** Curiosear o cotillear, meterse uno donde no le llaman, entrometerse, alcahuetear.
- chafardero, ra.** Persona que *chafardea*.

- chafarote.** Persona que enreda mucho, que se mete donde no le llaman, que opina sin que se lo pidan.
- chalanguero (o chalanero).** Se dice así cuando un añadido, aditamento o complemento que se hace a alguna cosa o persona queda especialmente bien, haciendo que el resultado final supere al de partida.
- chamizo.** Cobertizo provisional para resguardar personas, animales o cosas.
- chandrío.** Lío, chapuza o *zalagarda* (p. ej., «vaya *chandrío* que has montado»). También es lo mismo que *extendedera*.
- chandro.** Chapucero, marrano, desordenado.
- charrán.** Persona que actúa sin maldad pero siendo inconsciente. Pillo, tunante.
- chatuela.** Degeneración de la palabra original *tachuela*.
- chela.** Sinónimo de *tuta*. Tonto, obtuso, corto de entendederas, de inteligencia limitada.
- chiflaina (o chuflaina).** Instrumento de viento con el que anunciaba su presencia el afilador.
- chifletero, ra.** Persona que se dedica a cosas poco útiles.
- chiminera.** Chimenea. En una segunda acepción es sinónimo de genio o estado de humor (p. ej., «tener mala *chiminera*» es lo mismo que tener malas pulgas, tener mal genio).
- chincharrada.** Corte en alguna parte del cuerpo que produce una raja muy aparatosa y de la que alarma la sangre.
- chinchorro.** Parte saliente de un objeto o cuerpo de la que se podría prescindir.
- chipiarse.** Calarse, empaparse o mojarse de agua.
- chiquero, ra.** Persona a la que le gustan los niños y tiene facilidad para relacionarse con ellos conversando, jugando, etc.
- chirivaina.** Enredador, trasto, metomentodo, *chafarote*.
- chivani.** Persona que está mal de la cabeza, loco.
- chopar (o choparse).** Mojar o mojarse.
- chospar.** Saltar ágilmente, sin orden ni motivos aparentes, un animal (p. ej., un cabritillo, un burro, etc.).
- choto, ta.** Cabrito, cría de la cabra.

**choza.** Estancia de una sola pieza adyacente a la vivienda, o incluso separada de esta, donde vivía el cerdo durante el periodo de cría y engorde. Construida generalmente de piedras, en ocasiones carecía de tejas y en su lugar tenían una buena capa de tierra y plásticos cubierta en ocasiones por la *triminada*. Además de la puerta, solía tener un ventanuco pequeño para que entrase algo de luz.

**chufa.** Torta, bofetada, *alicotazo*, *güeña*, *seta*.

**chuflete (o chiflete).** Instrumento de viento. Silbato o pito.

**churro.** Témpano de hielo con forma alargada y terminado en punta que suele colgar de los salientes de los tejados y que se va formando cuando las bajas temperaturas solidifican las gotas de agua que se van precipitando poco a poco.

**ciemo.** Estiércol o *fiemo*.

**cicatero, ra.** Persona metomentodo, enredadora, lianta.

**cincha.** Correa que asegura la silla a la caballería por debajo de la barriga con una o más hebillas.

**cinglazo.** Golpe dado con un palo o mimbre generalmente verde. Tal palo se conoce también como *cingle*.

**ciniselo.** Maleza, planta que crece larga y delgada.

**clajido.** Sonido y dolor producidos en la muñeca u otra articulación cuando se está realizando un esfuerzo. Crujido.

**cochambre.** Apariencia (p. ej., «tener mal cochambre» es tener mala cara o aspecto, debido fundamentalmente a una enfermedad).

**coción.** Persona, generalmente mujer, poco agraciada en su forma.

**cocotazo.** Golpe en la cabeza.

**cocote.** Cogote.

**codujada.** Pájaro de color ocre de tamaño un poco mayor que un gorrión y menor que un tordo. Vive en terrenos secos. Su característica más singular es un vuelo poco elegante ya que lo hace de forma intermitente, «como si saltara».

**codujón.** Punta o extremo de los sacos, almohadas o colchones de lana.

**coladilla.** Parte de los órganos que se encuentran en el estómago de los animales.

**collera (de cuello).** Pieza en la que se insertaba el cuello del animal de tiro para que ejerciera la mayor fuerza posible sobre la carreta o arado al que se unía.



- colodrón.** *Coscorrón.* Golpe seco en la cabeza.
- comedias.** Nombre dado a la acción que realiza una persona intentando hacer gracia entre el público, imitando a un tercero, fingiendo o representando un papel con cierto toque de humor. De ahí la expresión «deja de hacer comedias».
- conmí.** Reducción gramaticalmente incorrecta de la palabra *conmigo* debido posiblemente a aplicar la misma regla que rige para *sin mí* o *sin ti*.
- contí.** Reducción gramaticalmente incorrecta de la palabra *contigo* debido posiblemente a aplicar la misma regla que rige para *sin ti* o *sin mí*.
- corbetera.** Pieza de metal o de barro, generalmente circular y con una especie de asa o agarradero en medio, que sirve para tapar los pucheros.
- corito, ta.** Persona desprovista de toda la ropa, desnuda.
- correo (el correo).** Autobús de línea regular que venía al mediodía y que, además de pasajeros, traía y llevaba las sacas con la correspondencia de todos los pueblos de la ribera del Manubles. Al autobús de línea regular que salía de Moros por la mañana temprano y regresaba al pueblo por la tarde se le conocía como «el Viajeros».
- corro.** Círculo formado generalmente por personas enlazando sus manos y abriéndose al máximo para que todas queden equidistantes. Otra acepción es la de terreno de cultivo, generalmente de pequeñas dimensiones. Sería sinónimo de *pieza*.
- corromper.** Oler mal. Asustar, atemorizar. En esta segunda acepción se usa también como verbo pronominal.
- corrompición.** Olor fuerte y nauseabundo.
- corroncho.** Juego tradicional que consistía en un aro fino de metal, del diámetro aproximado de la rueda de una bicicleta de adulto, que se hacía correr girándolo con una barra de metal cuyo extremo se ajustaba al aro.
- coscorrón.** Golpe que alguien da a otra persona con los nudillos de los dedos o que uno mismo se da al golpearse con otro objeto o con la cabeza de otra persona. *Colodrón.*
- coscurro.** Corrusco (cada uno de los extremos de una barra de pan).
- cualo.** Sinónimo de *qué* o *cuál*.

**cucar.** Acción de guiñar (cerrar) un ojo mientras el otro permanece abierto.

**cuchiflitos.** Dícese de algo que gusta, pero no alimenta (p. ej., las actuales chucherías).

**cucho, cha.** Zurdo, persona que usa preferentemente la mano y/o la pierna izquierda.

**cuelvo.** Tonto pero que «no se pierde». Es muy despectivo. Sinónimo de *carnuz*.

**cuévano.** Especie de cesto hecho con mimbres, de forma alargada, de aproximadamente 1 m de alto y algo menos de 20 cm de radio de boca. Se solían utilizar para cargar uvas y llevarlas al depósito donde se pesaban junto con el animal que los transportaba (peso bruto). Tras verter su contenido en una especie de dique o piscina, se volvían a colocar vacíos sobre el animal de carga que era pesado de nuevo y así se calculaba mediante una simple resta el peso neto de las uvas aportadas. Su forma no era exactamente cilíndrica, puesto que se estrechaba a media altura para poderlos atar a las silletas mientras quedaban apoyados en las tablas que se enganchaban también a dicho apero.

**culorroyo.** Petirrojo.

## D

**dalla.** Guadaña.

**descacharre.** Estado de desgobierno, anarquía o caos o simple desorden.

**dengue.** Se dice de alguien debilucho, blandengue, que flojea. Lo mismo que *misicas*, *mininas*.

**deseguida.** Enseguida.

**desanguillar.** Desvincijar, desunir las partes de un objeto que dejan de ajustar bien y producen ruido (p. ej., apoyar la silla en la que se está sentado solo en las dos patas traseras). Se usa también como verbo pronominal.

**desgüersarse.** Partirse de risa. Partirse la polla, mearse de risa.

**domasquino.** Albaricoque, *alberge*, *alberche* o *albérchigo*. Se los denominaba también *matachicos* por las colitis tan fuertes que producían en los niños, algunos de los cuales llegaban a deshidratarse y morir.

E

- echador.** *Falute*; echado para adelante, chulo, engreído.
- enantes.** Antes.
- enamoración.** Se dice así para referirse a algo o alguien que gusta mucho por alguna de sus cualidades.
- encadenadillo.** Planta cuyo nombre más común es el de *cola de caballo*, y la forman una especie de cilindros acoplados unos a otros (como encadenados).
- encorrer.** Perseguir con malas intenciones.
- endizcar (enguizcar o inguizcar).** Malmeter, picar a alguien, provocar, meter puya.
- enfurruñarse.** Enfadarse.
- enganguillarse.** Desvencijarse un mueble, generalmente una silla, que adquiere cierta holgura en sus juntas de manera que se tambalea ligeramente y produce cierto ruido.
- engulemo.** Adefesio.
- enjaretarse.** Comerse o tomarse algo.
- enredador.** Liante.
- ensobinarse.** Enredarse un animal con las sogas con las que está atado.
- entiparrarse.** Hartarse al ingerir algo, ya sea comida o bebida. Son sinónimos *implarse* o *atiforrarse (atiborrarse)*.
- enverar.** Madurar.
- esbafarse.** Perder las propiedades originales un producto envasado al mantenerse abierto mucho tiempo.
- esbaldrijar.** Arramplar, llevarse las cosas, robar (p. ej., «*esbaldrijar* un huerto»).
- esbarizarse.** Resbalar.
- esbarizaculos.** Tobogán o *resbarizaculos*.
- escachar.** Disminuir el tamaño de algo presionándolo con las manos o los pies.
- escacharrera.** Situación en la que las cosas u objetos presentes están desvencijados, rotos, desordenados.
- escalerón.** Escalera grande hecha generalmente a partir de un tronco fino de pino o chopo cortado a lo largo casi todo, a excepción de

la punta. Se hacían los agujeros en la madera y se ponían los palos horizontales de distinto tamaño puesto que terminaba en punta. Se usaba para coger la fruta de las copas de los árboles.

**escalvar.** Excavar.

**escobar.** Barrer.

**escoscao, da.** Que está muy limpio y ordenado.

**escondirite.** Escondite. Juego consistente en parapetarse u ocultarse tras un tiempo que se concede al iniciarlo. Generalmente el encargado de localizar a los escondidos contaba en voz alta hasta un número determinado, de manera que el resto de jugadores pudiera esconderse. Cuando eran muchos los participantes se solía jugar en todo el casco urbano del pueblo.

**escuchimizado, da.** Pequeño, ruin.

**escullar.** Cacarear algo a alguien, decir algo que supuestamente es confidencial.

**escuillar.** Separar el caldo del cocido para preparar la sopa con él.

**esganguillao, da** (véase también **desganguillar**). Dícese del objeto que por desgaste está flojo, no ajusta y se mueve a todos lados al utilizarlo.

**esgarramantas.** Persona vaga. Mal trabajador.

**esguadernar (escuadernar o descuadernar).** Descomponer, desbaratar, desordenar y romper algo (p. ej., «has esguadernao el libro»).

**eslabao, da.** Que no tiene mucha sustancia. Se utiliza, generalmente, referido a alimentos cocinados.

**esmochar.** Quitar a una planta o a su fruto lo que sobresale.

**esmirriao, da.** Persona o animal de complexión flaca y no muy alta y con apariencia de endeble o *poquitín*.

**esparatrapo.** Deformación de la palabra *esparadrapo* (cinta adhesiva transpirable usada para sujetar apósitos, pegar vendas, etc.).

**espatarrarse.** Caerse con una pierna para cada lado.

**espentar.** Empujar.

**espentón.** Empujón. También se refiere a la acción de hacer un sobreesfuerzo para intentar terminar algo.

**espitolao, da.** Rápido, que se mueve muy deprisa (p. ej., «la niña salió espitolada de la casa»). Se usa también como adverbio.

- esportillar.** Romper un objeto, generalmente de cerámica o vidrio, haciéndole una muesca en el canto a lo largo de su perímetro. Se usa también como verbo pronominal.
- estalentao, da (o destalentao, da).** Persona sin talento, que hace las cosas sin pensar, alocadamente.
- esteva.** Pieza en la parte trasera del arado para que el labrador lo dirija.
- estolparse.** Caerse de bruces o chocarse contundentemente contra el suelo o una pared u obstáculo.
- estomagar.** Desagradar o «poner enfermo» (figuradamente) (p. ej., «me *estomaga* verle pasar»).
- estozolarse.** Caerse o chocar contra un obstáculo o contra el suelo.
- estrapalucio.** Griterío, alboroto, jaleo, algarabía, vocerío.
- estripaterrones.** Persona sin oficio importante. Tonto.
- excavar.** Cavar alrededor del tronco de las cepas de la viña para que no se llene de hierba.
- extendadera (o extendelera).** Desorden o rastro dejado por alguien en un sitio tras haber estado en él.

## F

- falute.** Echado para adelante, chulo, engreído, *echador*.
- fardacho (o zarzacho).** Lagarto.
- festejar.** Establecer una relación afectiva formal con otra persona.
- fiemo.** Estiércol o *ciemo*.
- filosera.** Originalmente hace referencia a la plaga que diezmaba las vides cada cierto tiempo. Por ello, figuradamente, son las consecuencias provocadas por haber bebido alcohol en exceso.
- fuchina.** Mezcla o caldo (referido a líquidos). Se emplea también para decir que algo está en mal estado, en descomposición o muy malo (p. ej., «este café es *fuchina*»).
- fencejo.** Ligadura hecha anudando dos grupos de pajas o cañas de centeno mojadas que adquirirían la longitud adecuada para atar los fajos de mies (trigo, cebada) o alfalfa.
- ferrete (dar).** Dar mala vida o usar mucho e inadecuadamente algo.

**furo, ra.** Aplicado a un animal para expresar su bravura, fiereza y valentía.

## G

**gachas.** Plato hecho a base de harina de cereal que se cuece en agua salada con aceite hasta lograr una papilla espesa. Hay quien se refiere a este plato como *farinetas*.

**gacho** (o **gachó**). Palabra comodín para referirse genéricamente a un hombre cuando no se conoce o no se recuerda su nombre. El femenino sería *gachi* o *gachí*.

**galbana.** *Zangarriana*, desgana, pereza para hacer algo.

**gallón.** Poco valiente, falso, que se amilana pronto. Se utiliza también para referirse a los trozos de hierro que se emplean para que no se desmanguen la azada o el pico, insertándolos entre el final del mango y el aro circular de la azada donde se ajusta.

**gamella.** Recipiente donde comen los cerdos, burros o caballerías.

**gamellón.** Recipiente de madera, donde se pone de comer a los cerdos. En su segunda acepción se usa para referirse a la persona que siendo grande y voluminosa realiza alguna tarea o actividad propia de niños.

**garramplazo.** Calambre que da la electricidad al tocar un cable o un enchufe.

**garranchadas.** Pasos más grandes de lo habitual.

**garrear.** Andar rápidamente, mover las piernas velozmente pero sin elegancia ninguna, sino más bien al contrario, de forma torpe y con alguna dificultad.

**gavia** (¿**gabia**?). Persona malvada, pérfida, sin principios.

**gayata.** Bastón con la parte superior curvada para apoyarse al andar.

**grama.** Hierba sumamente resistente e invasora. Se reproduce extendiendo sus raíces a partir de los pequeños tallos en horizontal.

**gua.** Agujero no muy profundo y tampoco de gran extensión en el suelo que se aprovechaba para jugar a las canicas.

**güeña.** Embutido elaborado con carnes del cerdo, mezclando magro, panceta y asaduras previamente cocidas con sal, especias naturales y otros condimentos. Significa también bofetada, o sus sinónimos chufa, torta, galleta, *seta* o *alicotazo*.

**güésped** (o **güéspedes**). Alteración de *huésped*, pero utilizado con sentido despectivo. Sería como decir «vaya tipo», «vaya con quien hemos dado», etc.

**guizque**. Agujón de las avispas. «Echar el *guizque* a algo» significa probar o catar una cosa (p. ej., «échale el guizque»).

**guipar**. Pillar a alguien haciendo algo indebido. Percatarse de cómo es otra persona.

**guitarro, rra**. Persona que enreda mucho, que no para quieta.

**guripa**. Tipo, persona, con sentido despectivo.

**gurrupera**. Marca de las heces en la ropa interior por no limpiarse bien.

**gusarapos**. Microorganismos e impurezas componentes del agua de una charca o fuente en el campo que suelen meterse en la botella, cantimplora o recipiente utilizado para coger el agua y luego beberla.

## H

**habón**. Erupción en la piel provocada por una picadura o por una reacción alérgica a algo.

**hanegada**. Medida de extensión cuyo valor varía según la región. En Aragón son 1100 m<sup>2</sup>. Se emplea como medida para las tierras de regadío, ya que para las de secano se utilizan las *yuvadas* o *yugadas*. Una *yuvada* equivale a cuatro *hanegadas*.

**horcacha**. Vara generalmente de madera que se bifurcaba en la parte superior en dos puntas, lo que permitía utilizarla para sostener el peso de las ramas que cuando tenían mucha fruta estaban a punto de romperse.

## I

**ieeeeehhh!** Onomatopeya utilizada como saludo para otra u otras personas con quienes se produce un encuentro pero no procede detenerse a charlar. Sería equivalente aproximadamente a *hola* (en ocasiones se levanta la mano a la vez que se pronuncia).

**implarse**. Hartarse al ingerir algo, ya sea comida o bebida. Son sinónimos *entiparrarse* o *atiforrarse*.

**inflamoñas**. Persona que es poca cosa físicamente, bobalicón, tontorrón.

**inguillar**. Hacer momos. Hacer el tonto queriendo.

**inguinchón.** Herida producida cuando una parte del cuerpo se queda enganchada a una punta, clavo, *chatuela* (tachuela) o gancho. También se usa para referirse al roto que queda en la ropa por esta misma causa.

**inguizcar** (o **endizar**, **enguizcar**). Malmeter, picar a alguien, provocar, meter puya.

## J

**jalma.** Aparejo de tela muy resistente (lona) rellena de paja que se pone sobre el lomo de las caballerías para que el peso que tienen que soportar no les dañe con el roce.

**japo** (o **gapo**). Lapo, escupitajo.

**jaque.** Persona que es algo chulesca, valiente, desafiante, echada para adelante.

**jarapotear.** Utilizar o manipular muchas cosas simultáneamente. Se refiere fundamentalmente a elementos para la higiene o cuidado personal, como colonias, esencias, desodorantes, etc. Por extensión también se referiría a cambiar de recipiente líquidos o sólidos, en el contexto de ciertos juguetes de niños que contienen pequeños recipientes con tales líquidos, o a acicalarse mucho una persona, utilizando cremas, colonias, geles, etc.

**jarapotero, ra.** Persona que *jarapotea*.

**jarcias.** Hechuras o maneras de hacer algo poco ortodoxas. Se llama también así a la persona que tiene pocas habilidades o destrezas para hacer algo, generalmente manual (p. ej. «¡Vaya jarcias que tienes!» en el sentido de qué mal que lo estás haciendo).

**jarrear.** Llover intensamente («a cántaros» o «a jarros»). También significa cubrir una pared con cemento tirado con la paleta directamente sin pasarle la talocha.

**jasco, ca.** Basto, áspero. Se puede usar tanto para un trozo de carne que es duro y cuesta masticar («haciéndose bola»), como para referirse al día frío y seco en exceso.

**jascura.** Calidad de jasco.

**jatear(se).** Arreglar(se), acicalar(se).

**jetazo.** Golpe que se da uno mismo en la cara (la jeta) al chocar contra algo de forma inesperada, o propinado por otra persona.



**jopar(se).** Ir(se).

**jorear(se).** Airear(se), orear(se).

**jorjún.** Mancha producida por los restos de la madera quemada.

**jueveslardero.** Fiesta popular típica de Moros (Zaragoza) que se celebra a finales de febrero en la que cada niño de la escuela hacía un regalo al maestro tutor por la mañana y por la tarde se reunían por grupos de amigos para merendar en la casa de uno de ellos. Cada uno pagaba la parte que le correspondía del coste de la merienda, pero eran dos o tres madres quienes se encargaban de comprar y elaborar la merienda. Ese día los niños se disfrazaban.

## L

**lambroto.** Laminero, que le gusta mucho el dulce.

**lamparón.** Mancha en la ropa producida por algo que se ha derramado encima (p. ej., aceite).

**lampazo.** Planta comestible salvaje de cierto parecido a la borraja, aunque de tonos un poco rojizos y menor tamaño.

**lapacina.** Persona descuidada, que se mancha con facilidad.

**legona.** Tipo de azada grande y bastante ancha que se utilizaba sobre todo en las labores del terreno de regadío (dirigir el agua en los riegos, abrir o tapar los surcos con tierra o con los céspedes, etc.).

**leva** (¿leba?). Soberbia, odio y mala baba.

**lila.** Tonto. Es sinónimo de *chela*, *tuta*, *tontolaba*.

**lomera.** Madera principal larga y robusta sobre la que asientan el resto de maderas de un tejado apoyando en ella transversalmente.

## M

**macho.** Animal del sexo masculino. Mulo (procede del cruce de burro y yegua o de caballo y burra, y por lo general es estéril).

**machorra.** Animal hembra que no ha podido tener descendencia. Se refiere generalmente a las ovejas.

**maduraligo.** Pájaro picapinos o *repicamaderas*. También se usa para llamar tonto a alguien.

**malimprear.** Emplear mal, derrochar.

- mandria.** Término despectivo para referirse a una persona que pudiendo hacer mucho no se esfuerza y hace poco y mal.
- manduque.** Traidor, perro. Persona poco de fiar.
- mangamazos.** Término despectivo para referirse a una persona que pudiendo hacer mucho no se esfuerza y hace poco y mal.
- mangazo.** Cantidad importante de agua. Golpe fuerte.
- manta.** Tributo que en los pueblos de la ribera del Manubles tiene que pagar el forastero que se va a casar con una chica del pueblo. Se trata generalmente de una merienda (un cordero asado), o en su defecto el equivalente en dinero, que debe hacerse a los quintos coetáneos de la que será su mujer. La alternativa para los que no pagan ese tributo es tirarlos al *pilón (abrevadero)*.
- mardano.** Carnero, macho de las ovejas.
- marro.** Juego de niños en el que un equipo debe atrapar al otro alejándose para ello del lugar fijado como refugio o casa. Cuando el jugador ha de dejar la casa o refugio para ir a «coger enemigos», estos últimos ganarán si logran tocar en la casa antes que los que la debían haber vigilado.
- maripís.** Zapatillas deportivas de tela baratas.
- matachín.** Persona que era contratada por los vecinos a modo particular para matar los cerdos, generalmente un poco antes de Navidad. Se solía matar muy de madrugada y, tras extraer las vísceras, se dejaba orear la carne colgando el animal abierto en canal durante buena parte de la mañana. Por la tarde el matachín regresaba con todos sus cuchillos y demás herramientas para trocear y separar las piezas.
- maula.** Persona holgazana y perezosa de la que no conviene fiarse ya que no cumple con lo establecido en el trabajo.
- meca.** Interjección que se usa al hablar para connotar sorpresa (a modo de exclamación).
- media.** Medida de capacidad que se usa para medir grano (p. ej., trigo, cebada, alubias o garbanzos).
- medianil.** Pared, muro, valla o ribazo que está en medio de dos propiedades y ambos propietarios comparten tanto la propiedad como las responsabilidades derivadas de esta.
- medolla.** Miga del pan, corazón, parte interior blanda de algo.

- medollas.** Tonto.
- melón, na.** Persona tonta.
- mendruco.** Trozo de pan de bastante tamaño. Tonto, duro de mollera.
- miaja.** poco, parte pequeña, pizca.
- micromina.** Vocablo surgido de la deformación del original *mercromina*.
- mininada.** Algo insignificante.
- mininas.** Persona que vale poco, que tiene poca fuerza y se rinde con facilidad.
- musicas.** Se dice de alguien debilucho, blandengue, flojo. Lo mismo que *mininas* o *dengue*.
- mocho, cha.** Animal que no tiene cuernos. Por extensión se aplica a lo que no tiene algo que sobresalga cuando habitualmente sí lo tenía.
- modorra.** Tontera, desgana y desorientación que se producen, por ejemplo, tras levantarse de la siesta.
- modorro, rra.** Loco. Persona que no atiende a razones, de ideas fijas e inamovibles, cabezón.
- momos (o momerías).** Gestos sin sentido aparente hechos generalmente con las manos y la cara en plan de burla. Con ellos se pretende poner nervioso a la persona a la que se los hacen. Cuando no hay ánimo de burla, simplemente no gustan a quien los ve.
- mondongo.** Matanza anual del cerdo y todo lo que la rodeaba.
- moña.** Muñeca para jugar.
- moñaco.** Pequeño, insignificante, de poca entidad. Muñeco.
- moquero (de mocos).** Pañuelo.
- moquitas.** Que vale poco, que tiene poca fuerza.
- morillo.** Pieza de metal que se ponía en el hogar para sujetar los pucheros y evitar que el rodamiento o caída de algún leño pudiera hacerlos caer. Tenían forma de *u* para abrazar o acoplarse bien a la forma de los pucheros.
- morlaco.** Tipo grande.
- morrazo.** Caída de bruces con el consiguiente peligro de que el golpe fuera en los labios, con su posterior abultamiento.
- morrazos.** Término despectivo que se utiliza para insultar a quien tiene los labios prominentes.

**morrera.** Pequeño abultamiento en los labios o zonas muy próximas producido por un herpes labial que tras los primeros días se abre y puede sangrar produciendo costras. Calentura.

**muchismo.** De *mucho*. Es el adverbio superlativo que se utiliza en Aragón para indicar que la cantidad supera el mucho. Cuando algo es «*muchismo....*» es la repera de lo que sea.

**mucho.** Sustituto de *muy* (p. ej., «esto es *mucho* bueno»).

**mula.** Animal de carga. Procede del cruce de burro y yegua o de caballo y burra y por lo general es estéril.

**murrio.** Mustio, triste, apagado, con poco ánimo.

## N

**navegar.** Darse prisa o correr.

**nublo.** Sinónimo de *nublado*. Se usa en Aragón y también en la provincia de Soria.

**nunca.** Nuca.

## Ñ

**ñoñería.** Propio de una persona ñoña.

**ñoño, ña.** Persona a la que todo le molesta y que es muy remilgada, con miedo a mancharse y con excesivo cuidado.

**ñudo.** Nudo, generalmente muy apretado.

## O

**ocurrencia.** Salida, idea poco afortunada y que no es del gusto del interlocutor o espectador.

**ojete.** Abertura del culo.

**olma.** Muro.

## P

**pacentar.** Apacentar. Dar pasto a un grupo de animales, generalmente un rebaño, pero también procurar que coman y descansen animales de carga (burros, mulos o caballos).

**pachuchada.** Tontería.

- pachuchadica.** Diminutivo de *pachuchada*.
- pachucho, cha.** Persona enferma, que está mala.
- pajarel.** Truhán, persona vivaracha y traviesa.
- pajarero.** Término para referirse a alguien travieso, pillo, avisgado.  
Su connotación es positiva.
- pajuzo.** Paja grande que se mete entre los *tiguillos* y las tejas para cumplir la función de aislante.
- palitroque.** Palo, trozo de madera, normalmente no muy grande y fino.
- pámpano.** Tallo tierno de las vides aún verdes que se puede comer. Su sabor es ligeramente ácido. Cuando deja de crecer torna a color marrón y se endurece en lo que será un sarmiento.
- paniquesa.** Hurón o comadreja.
- panizo.** Maíz.
- panocha.** Pinocha de la mazorca del maíz. En su acepción vulgar se refiere al órgano sexual de la mujer.
- panto.** Insulto generalmente dicho por mujeres para referirse a una persona (también mujer generalmente) a la que se considera parada, lenta, con poca iniciativa y pocas luces. Persona tontaina, lenta y más bien corta de ideas o muy primaria en sus conocimientos, aunque no tiene malicia.
- parejo.** Algo hecho de cualquier forma, sin tener cuidado ni precisión.  
Una persona *pareja* es alguien torpe y descuidado.
- pasmao, da.** Persona tonta, bobalicona, sin iniciativa, que no pasa a la acción y se queda como amonada y sin arrancar.
- pastura** (de *pasta*). Alimento para los cerdos consistente en cereal molido (generalmente cebada) al que se añadía agua hasta lograr una masa de textura grumosa y blanda.
- pelasnas** (o **pelanas**). Melenas (con sentido despectivo). Alguien que tiene el pelo muy largo y descuidado.
- pelete.** Alguien que va tan justo de ropa que pasa frío.
- pepegil.** Pequeño pájaro cuyo canto se asemeja a la onomatopeya que se produce al pronunciar su nombre.
- perdigacho.** Macho de la perdiz.
- perillán.** Travieso, *perzolaga*, pieza. Este apelativo se usa generalmente con los niños.

- pernil.** Jamón del cerdo.
- perzolaga.** Trasto, avisgado, perillán, atrevido.
- pial.** Calcetín de algodón grueso utilizado para realizar las labores del campo. También sirve para denotar aspectos despectivos (por ej. «te han puesto peor que un *pial*»).
- piazo.** Pedazo, trozo, parte.
- picaraza.** Urraca.
- pichorro.** Palabra comodín para referirse a la parte saliente o al orificio de salida de algo (por ejemplo de un botijo o de un porrón).
- picoleta.** Pico pequeño utilizado fundamentalmente en la construcción que podía manejarse con una sola mano.
- pieza.** Terreno de cultivo, generalmente de pequeñas dimensiones. Sería sinónimo de *corro*. También es sinónimo de *travieso* («está hecho un pieza» o «¡vaya pieza!»), de *perzolaga* y de *perillán*.
- pilón.** Abrevadero, especie de poza hecha generalmente de cemento donde se recoge el agua de una fuente para dar de beber a las caballerías.
- pingar.** Poner algo en posición vertical tras haberla perdido. Figurada y coloquialmente también se refiere a la acción de beber.
- pingo.** Palabra comodín que se usa para referirse a algo de poca utilidad. Aplicado a personas, designa a quien le gusta la juerga y la jarana.
- pingorote.** Palabra comodín para referirse a algo que sobresale a lo lejos.
- pinocha.** Panocha de la mazorca del maíz. En su acepción vulgar se refiere al órgano sexual de la mujer.
- piquera.** Herida, generalmente con sangre. Sin sangre es un bollo o chichón.
- pispaajo.** Pene, pito, cola. Órgano sexual masculino.
- pistraco, ca.** Término despectivo para referirse a alguien que es mala persona.
- pitadero.** Lugar donde suelen depositar las cagarrutas las liebres y los conejos.
- pitera.** Se aplica generalmente a chicos, jóvenes o adultos (de sexo masculino) cuando se muestran especialmente aguerridos, valientes o dispuestos para hacer algo que entraña dificultad.

- pitorro.** Saliente o protuberancia de algo. El más común es el de los botijos.
- plaitear** (o **pleitear**). Pelear con alguien con la palabra. Meterse en juicios con alguien.
- ponzoña.** Persona que está siempre malmetiendo, pinchando y provocando con la intención de enemistar a dos personas o de generar mal ambiente.
- poquitín.** Se dice así de la persona que tiene poca fuerza y no puede con el trabajo.
- porrón.** Recipiente de cristal o plástico para beber el vino, cuya característica más llamativa es su prominente pico.
- portegao.** Soportal.
- potorro.** Órgano sexual femenino. Sinónimo de chichi, seta, chirila, mejillón, concha, pilón.
- pooyo.** Banco de piedra para sentarse. También puede ser de madera.
- pozal.** Cubo, recipiente de plástico duro o de metal con un asa que sirve para llevar agua o para la recogida de la fruta.
- preto, ta.** Persona ahorradora hasta el punto de llegar a ser tacaña, «de la Virgen del puño».
- promover.** Intentar que algo se mueva hasta conseguirlo.

## Q

- querar.** Roer los gusanos la madera o producir caries en las piezas dentales.
- ¡quia!** Interjección usada para espantar o animar al ganado y a las caballerías, o bien para negar lo dicho por el interlocutor.

## R

- rader.** Roer.
- ralda.** Cada una de las unidades en que se divide un melón o sandía para repartirlo y comerlo.
- rangarse.** Cansarse, agotarse, quedar exhausto.
- rapia.** Niño avispado, ágil, inquieto, que parece adelantado para su edad.
- rascayú.** Persona descuidada, indolente, sin oficio ni beneficio.

- rasera.** Utensilio de cocina que se utiliza para sacar lo cocinado, ya sea cocido o frito, sin el agua o el aceite respectivamente. Espumadera.
- rasmia.** Arrojo, decisión, garbo y ganas a la hora de hacer una cosa.
- rasmiazo.** Rasguño.
- raspa.** Esqueleto de los peces.
- rayar.** En el léxico vitícola es cortar los tallos o pámpanos cuando apenas tienen varios días y están creciendo para favorecer de esta manera que la savia vaya a los aún incipientes racimos.
- rebellón.** Níscalo o robellón.
- rechiflar.** Sonido que se produce como consecuencia de penetrar el aire con fuerza por las rendijas de una ventana.
- recua.** Grupo de personas, jóvenes o niños fundamentalmente, que no siguen una formación clara.
- rediós.** Expresión espontánea que puede significar asombro, queja, protesta, etc.
- redioslebaco** (o ¿redioslevaco?). Interjección que denota enfado mayúsculo por parte de quien la dice. Es lo más cercano a un juramento o blasfemia y casi exclusiva de las mujeres.
- refilón (de).** Indirectamente. Por un costado.
- refitolero, ra.** Persona muy adornada o presumida.
- regachera.** Pequeña vía que se excava en la tierra para llevar el agua. Rastro que deja el agua por donde ha pasado.
- regalar.** Convertirse algo sólido, como el hielo o la nieve, en agua.
- regullir.** Hablar. Se emplea casi siempre precedido de *no*. Así, decir de alguien que «no *regulle*» quiere decir que no rechista, que está completamente callado.
- remanecer.** Aparecer alguien más tarde de lo que se espera o por un lugar distinto.
- rematadera.** El no va más, lo último, el acabose.
- remazote.** Movimiento repentino dado por un animal, generalmente salvaje, cuando descubre la presencia de una persona. Generalmente se traduce en un salto o ademán de salto.
- remos.** Agilidad y fuerza física en las articulaciones que permite hacer las cosas con movimientos rápidos y enérgicos.



- renegar.** Abroncar, discutir.
- repicamaderas.** Pájaro picapinos o *maduraligo*.
- replegar.** Recoger todo.
- resbarizaculos.** Los toboganes de toda la vida en Aragón.
- respulero.** Contestón, pero con la connotación de que tiene la valentía para plantar cara a alguien dotado de autoridad.
- retizar.** Retoñar y formarse una planta a partir de los restos.
- retizo.** Resto de una planta a partir de cuyas raíces puede volver a retoñar y formarse otra.
- ribazo.** Talud o desnivel entre dos fincas que están a diferente altura como consecuencia de la inclinación del terreno. Se aplica también a los límites de una finca o *corro*.
- rilerá.** Fila en Aragón. Muy probablemente proceda del término *hilera*.
- ripios.** Restos de material de construcción utilizados para rellenar huecos.
- risión.** Se dice de una persona que al hacer algo piensa que es el centro de atención y resulta que nadie la considera o se ríe a escondidas de ella y de sus acciones por no tener ni pizca de gracia. Son sinónimos: tonto, *tuta*.
- rocero, ra.** Persona que tiene facilidad para relacionarse con la gente y que le gusta hacerlo, bien sea conversando, jugando, etc.
- rodilla.** Trapo para limpiar la cocina, la mesa, etc. Generalmente se moja con agua y se escurre antes de utilizarlo.
- rodrigón (o rodrigón).** Resto próximo al corazón que se desecha al comerse una pieza de fruta.
- romana.** Instrumento que sirve para pesar, formado por una barra fina dentada de la que pende, por un lado, un cilindro de metal de peso fijo que puede moverse por las muescas de la barra para indicar el peso y, por el otro, salen dos ganchos: uno superior, para colgarla de algún lugar alto, y otro inferior del que cuelga un plato de metal donde se deposita el producto que se quiere pesar. El peso exacto se consigue cuando el sistema de fuerzas logra el equilibrio que se plasma en que la posición de la barra es horizontal. En ese punto, como ocurre en cualquier palanca, el peso del producto multiplicado por su brazo es igual al peso de la resistencia por el suyo.

**ronchón.** Marca de forma circular que aparece como consecuencia de una picadura o reacción alérgica a algún producto o cosa.

**rosada.** Fina capa de hielo que cubre todo lo que está a la intemperie cuando se producen las primeras temperaturas bajo cero de las noches de invierno. Si el mercurio baja mucho más se denomina *helada* o *hielo*.

**royo, ya.** Rubio, bia.

## S

**salida.** Resultado o suceso inesperados (p. ej., «¡muchacho qué *salida*...!»). Comportamiento no esperado.

**samuga** (o **samugón**). Persona poderosa (fuerte) que no se esfuerza.

**sangrera.** Canal o zanja secundaria, no tanto para el riego, sino para evacuar o drenar el exceso de agua. Es sinónimo de *brazal*.

**sape.** Interjección utilizada para espantar a los gatos cuando están a punto de hacer algo que no deben.

**secaní.** Seco, endeble, delgado, *mininas* o *poquitín*.

**seta.** Chufa, torta, bofetada, *alicotazo*, *güeña*, galleta.

**silletas.** Armazón de madera que se pone encima de la jalma y que sirve para atar enseres o la carga.

**somanta.** Mucha cantidad de algo (generalmente palos, tortazos, etc.).

**soplamocos.** Tortazo, sopapo, galleta o *güeña*.

**soseras.** Persona con muy poca gracia, soso, aburrido. Que tiene poca gracia en lo que dice o hace, aun esforzándose por ser gracioso.

**soso.** Lo contrario de salado. También significa falta de gracia.

**sotera.** Azada ancha para cavar.

## T

**tafú.** Tejón, animal con fuertes uñas que hace profundos hoyos cuando escarba en busca de alimentos.

**tafullo.** Persona chaparruda y gorda.

**talegazo.** Caída y el subsiguiente golpe.

**talega.** Especie de saco, pero más largo y fino, hecho de un tipo de tela muy resistente similar a la lona, que se utilizaba para llevar

a lomos de los animales de carga el grano al molino y para traer de nuevo a casa el resultado de la molienda.

**talego.** Especie de macuto hecho con tela fuerte sobrante de algún otro menester. Se utiliza para llevar los alimentos (bien en una cazuela, bien envueltos en papel en el caso del queso y los embutidos) y las navajas. Se cierra utilizando las dos cuerdas pequeñas que sobresalen por una de las esquinas superiores.

**tama.** Interjección usada por muchas personas para iniciar una frase (p. ej., «*tama*, que cuántos eran... todos, he dicho que todos...»).

**tamién.** También.

**tamparantán.** Golpe o movimiento brusco que una persona provoca en otra, generalmente en el contexto de una broma.

**tanapenas.** Probablemente no.

**tape.** Tapa generalmente de plástico o de metal con la que se cierra un envase para que no se estropee el producto perecedero que contiene.

**tarquín.** Lodo, barro podrido, generalmente de color marrón o negro, producido por la sedimentación de la tierra en suspensión en el agua de las acequias o charcas.

**tarrán.** Tonto (despectivo).

**tarre** (de *ataharre*). Cinta que al aparejar un animal de carga sujeta la jalma a la parte trasera del animal pasando por debajo del rabo.

**tarro.** Cosa que funciona mal y que por tanto tiene poco valor. Frasco.

**tastarrazo.** Choque y el consiguiente golpe.

**tastarro.** Que no tiene valor al estar obsoleto o desgastado. Que no funciona.

**tastinao, da.** Torrado, socarrado. Se utiliza generalmente cuando en el fondo de la cazuela se ha pegado el líquido que contenía por exceso de fuego.

**tasturro.** Algo muy seco y duro, como una piedra. «Está más seco que el *tasturro*».

**tasturrao.** Quemado.

**tato, ta.** Hermano o hermana mayor.

**templao, da.** Calificativo para la persona que sabe estar con los adultos, o hacer bien cosas de adultos que atraen la atención o son del agrado de dichos mayores.

- terjadera.** Tajadera, compuerta de madera o metal para ir dirigiendo el agua desde la acequia principal a las secundarias a base de cerrar unas y abrir otras.
- terriza.** Vasija de arcilla.
- timón.** Pieza de la parte delantera del arado que lo une con la collera de la yunta.
- tiguillo.** Cada una de las láminas de madera cruzadas sobre las que apoyan en la lomera para permitir poner entre las tejas y estas láminas la paja que hace las veces de aislante térmico.
- toba** (¿o **tova**?). Piedra grande utilizada para taponar una acequia o un hueco. Señora corpulenta.
- toballa.** Toalla (p. ej., «las *toballas* estas de Portugal ya no son lo que eran; no secan como las de antes!«).
- tolmo:** Terrón (puede ser de tierra o de azúcar).
- tolpazo.** Golpetazo.
- tolva.** Depósito para grano, líquido, etc.
- tomapán.** Bocado de mitad de la mañana; almuerzo.
- tongada.** Montón de cosas apiladas en altura. Cantidad inespecífica de algo. Grupo de cosas bastante grande pero sin especificar.
- tontolaba** (de *tonto del haba*). Tonto, idiota, de pocas luces.
- torzón.** Mal de una caballería. Persona perjudicada por haberse pasado con el alcohol.
- tozolón.** Talegazo, golpe o caída.
- tracamandero.** Liante, alcahuete, persona que miente y crea la confusión entre los demás.
- tragantada.** Trago involuntario de agua que da una persona cuando está nadando debido a la broma pesada de otros.
- trancatalega.** En la expresión «llevar a *trancatalega*» significa llevar a alguien con la lengua fuera al exigirle un gran esfuerzo.
- trapacero, ra.** Persona metomentodo, lianta y embarulladora.
- trapalear.** Darse prisa para poder hacer muchas cosas.
- trapo.** Trozo de tela utilizado para limpiar los restos de comida de los labios, para quitar el polvo, etc.

**triminada.** Lugar próximo a la vivienda donde se guardaba la leña antes de utilizarla en el hogar o en la estufa. Solía estar formada por gavillas de sarmientos y por ramas procedentes de la poda de los frutales. En ocasiones formaba el techo de algún cobertizo donde se guardaban enseres.

**tripero.** Persona pelotillera, que da coba, que busca la compañía de alguien poderoso o importante para ganarse sus favores.

**trizas.** Pequeños restos.

**troncho.** Base de ciertas plantas, como las lechugas, de donde salen las hojas.

**tunante.** Persona pilla o avispada. Su connotación es positiva.

**turrao.** Tasturrao.

**tuta.** Tonto, obtuso, corto de entendederas, de inteligencia limitada. Natural de Ateca (Zaragoza).

**tutillo.** Autillo, ave rapaz nocturna de tamaño pequeño, parecida al búho y de color pardo rojizo con manchas blancas.

## U

**ufano.** Pincho, *jaque*, persona chulesca, echada para adelante (p, ej., «no te pongas tan *ufano*»). Orgullosa.

## V

**vaina.** Enredador, trasto, *chirivaina*, metomentodo, *chafarote*.

**¡vengaaaaa!!!!** Expresión utilizada como saludo para otra u otras personas con quienes se produce un encuentro pero no procede detenerse a charlar. Sería equivalente aproximadamente a *hola* (en ocasiones se levanta la mano o ligeramente la cabeza a la vez que se pronuncia).

**verdasco.** Mimbres a modo de vara o palo verde (*cingle*).

**verdeguear.** Se dice así cuando algo, p. ej., el campo, va tomando el color verdoso cuando comienza a crecer la siembra.

**verdenace.** *Verdasco*.

**Viajeros (el Viajeros).** Se conocía como «el Viajeros» al autobús de línea regular que salía por la mañana temprano hacia Calatayud y regresaba a Moros por la tarde. Al mediodía había otro coche

de línea al que se conocía como «el Correo», puesto que, además de pasajeros, traía y llevaba las sacas con la correspondencia de todos los pueblos de la ribera del Manubles.

**vinagres.** Persona arisca, que tiene mal carácter y se enfada con facilidad.

**vislay (al).** Indirectamente. Acometer algo de soslayo en lugar de directamente.

**vuelcalmuerzos.** Persona a la que le cunde poco el trabajo. Es un despectivo cariñoso.

## Y

**yelmo.** No cultivado. Se refiere a un terreno que no tiene vegetación y no está cultivado o no se puede cultivar. En realidad, es una degradación de la palabra *yermo*, que sería la correcta.

**yuvada (o yugada).** Medida de extensión utilizada para la tierra de secano, mientras que para la de regadío se emplea la *hanegada*. Una *yuvada* equivale a cuatro *hanegadas*.

## Z

**zaborras.** Persona que hace las cosas sin cuidado, sin prever las consecuencias y sin miramientos, con lo que suele obtener malos resultados.

**zaborrero, ra.** Desordenado, poco cuidadoso, *adán*.

**zaforas.** Torpe, que hace las cosas de cualquier forma y sin ningún cuidado.

**zaguán.** Hueco o espacio cubierto situado debajo de la primera planta de una o varias casas en lo que deberían ser las dependencias a pie de calle, que, al no ser privado, hace las veces de calle permitiendo el acceso a las casas por las puertas que se sitúan en los laterales. Se trata de un elemento de paso, sin carácter habitacional.

**zalacho.** Trapo viejo, sucio, roto.

**zalagarda.** Fechoría, mala acción (p. ej., robar las fresas de un huerto, robar gallinas, etc.).

**zalagardero, ra.** Persona que hace zalagardas.

**zampabollos.** Persona que no piensa más que en comer.

- zancochar.** Tocar una cosa que no es oportuno tocar. Por ejemplo, cuando uno tiene un electrodoméstico o un reloj estropeados, sabe que no conveniente intentar arreglarlos. Quien lo hace es un *zancochero*.
- zancocho.** Consecuencia negativa de *zancochar* algo. Es decir, de ponerse a intentar hacer algo cuando no se tienen los conocimientos o habilidades suficientes para ello.
- zangarriana.** Galbana, desgana para hacer cosas. Es propia del verano y de las altas temperaturas que lo acompañan.
- zanoria.** Uso deformado del original *zanahoria*.
- zaraballas (zaraballa o zaraballoso).** Tartamudo, tartaja (es sumamente despectivo).
- zarandilla.** Lagartija. Por extensión, persona que tiene las propiedades de tal reptil, que no para, es pequeña, escurridiza y astuta.
- zarrapastroso, sa.** Desordenado, desaliñado y con apariencia de sucio.
- zarzacho (o fardacho).** Lagarto.
- zopenco.** Corto de entendederas y rudo en las formas. Tonto.
- zorrapas.** Restos que se quedan en un recipiente como consecuencia de la sedimentación de las impurezas del líquido que contiene.
- zorrera.** Humareda o *humadera*.
- zote.** Tonto, corto de entendederas, zoquete.
- zurrute.** Excremento, hez de forma cilíndrica.

FRASES HECHAS

- a la chupa melona.** A costa de los demás, a la sopa boba.
- aiba de ahí.** Utilizada con la primera de las palabras en forma de verbo («*Aibar* de ahí») para decirle a una persona que «se quite de ahí», en el sentido de que deje lo que está haciendo ya que lo está haciendo mal o lento y quien utiliza la expresión considera que lo hará mejor o más rápido. La evolución de la expresión o su degeneración ha llevado a expresiones como /aibidiai/.
- aún te vagará.** Serás cobarde, meterte con alguien tan pequeño o débil.
- capar el río.** Hacer ranas (ondas). Para ello se usa una piedra plana que se lanza fuerte y lo más paralela posible a la superficie del agua de modo que corre un largo trecho rebotando y produciendo ondas.

**coger un capazo.** Liarse a hablar con alguien y perder el sentido del tiempo enlazando temas y arreglando el mundo.

**cuidar el tempero.** No descuidar las obligaciones amorosas.

**dar una seta.** Arrear un tortazo. Sinónimo de *soltar una güeña*.

**dar una vuelta a las judías.** No descuidar las obligaciones amorosas.

**decuandaca** (o **decuantaca**). Menos mal. Expresa alivio por haber ocurrido algo, ya que previamente no se confiaba en ello.

**echar la luz.** Encender la luz, dar la luz.

**en el inte.** Inmediatamente, en ese mismo momento, al instante, sin esperas.

**estar a mi fajo.** Estar en el mismo bando, estar de acuerdo con alguien.

**estar de pelo bueno / estar de pelo malo.** La primera expresión se usaba para referirse al estado de desarrollo de una cría de pájaro que podía ser cogida del nido al tener posibilidades de sobrevivir por tener las plumas suficientemente desarrolladas (*pelo bueno*), cosa que no ocurría cuando aún tenía el plumón (*pelo malo*).

**estar hecho un tipo (o un tiparraco).** Expresión que se asigna a alguien que tiene mal humor o que se enfada pronto.

**hacer comedias.** Fingir, sobreactuar o exagerar en un intento de engañar a otro.

**hacer fuchina.** Faltar a una cita; p. ej., «esta tarde Juan me ha *hecho fuchina*».

**hacer momos (o momerías).** Hacer gestos sin sentido aparente en plan de burla. Con ellos se pretende poner nerviosa a la persona a la que se los hacen.

**hacerse mal.** Herirse o magullarse al caer o chocar con algo. También puede «hacerte mal» otra persona cuando en plan de amigos te zarandea o aprieta el brazo, el hombro o cualquier otra parte del cuerpo.

**ir a trancatalega.** Ir con la lengua fuera.

**ir de chopera.** Se nombraba así la celebración en la que un grupo de familiares o amigos se desplazaba a comer / merendar a la orilla del río, buscando el fresco de los chopos que crecen en sus orillas. Generalmente, y dado que este tipo de celebración es propio de los meses de verano, se asaban chuletas que se acompañaban con ensalada y vino o cerveza.



- ir de propio.** Ir exclusivamente a un lugar para un fin determinado.
- las de Malanquilla.** En el juego del guiñote, cantar las cuarenta. Tiene el toque socarrón para reírse amigablemente de los contrarios.
- Llevar a carramanchones.** Llevar a alguien a la espalda sujetándolo por las piernas para que no se caiga. Llevar *a corderetas*.
- Llevar a corderetas.** Llevar a alguien o algo subido a la espalda.
- Llevar a cuestras.** Llevar a alguien o algo subido a la espalda.
- Llevar a trancatalega.** Ir con la lengua fuera, al límite, como consecuencia del fuerte ritmo impuesto por el líder o persona de referencia en la tarea. Sería en parte similar a «llevar al retortero».
- Llevar al retortero.** Marear a alguien. No tratar bien a alguien, exigiéndole muchas tareas simultáneamente y de forma urgente, por lo que está cansado y harto. Sería sinónimo de «llevar a trancatalega».
- Llevar buen tempero.** Tener la tierra la humedad idónea.
- Llevar ciruelas.** Tener sueño. Se usa, por ejemplo, con el sentido de estar adormilado y con la tontera o modorra típicas tras haberse levantado de la siesta. O por la mañana, cuando se ha estado de fiesta hasta altas horas de la madrugada.
- Llevar filosera.** Ir perjudicado por el alcohol.
- mandar a cascala.** Se utiliza generalmente en las frases «vete a cascala», o mejor aún «anda a cascala», y es la forma más común de mandar a alguien a paseo o directamente a la mierda.
- me corrompe el estómago.** Me pone enfermo, me pone malo.
- me importa igual.** Me da lo mismo, no me importa o me resbala.
- ni zulle ni mulle.** Que no habla ni hace nada, que se queda pasmado.
- no tener gota.** No tener nada, estar totalmente vacío; p. ej., «no tengo gota de hambre». En ocasiones, empleado sin el *no* inicial, indica cantidad pequeña de algo; por ejemplo, «¿tienes sueño?» Respuesta: «*gota*».
- pasarlas como Cascorro.** Pasarlo realmente mal. A partir del nombre de este personaje utilizado en distintas expresiones populares o frases hechas.
- por la filomatic** (nombre de unas cuchillas de afeitarse). Por la cara (cuando algo sale gratis o regalado).
- quitar la luz.** Apagar la luz.

- rediós ladrón.** Superlativo de *rediós*. Sería lo más parecido a un juramento y es utilizada generalmente por mujeres.
- reloj de patata.** Cuando es muy malo (p. ej., de marca desconocida).
- se le van pronto.** Expresión con la que se designa a alguien que tiene mal humor o que se enfada pronto.
- ser un cuadra.** Ser una persona sucia y desordenada.
- ser un polilla.** Ser una persona que está siempre con tonterías, molestando, y no para.
- soltar una güeña.** Arrear un tortazo. Sinónimo de *dar una seta*, *dar una galleta*.
- te voy a dar una somanta de hostias.** Expresión de amenaza con dar unas cuantas leches.
- vas a llevar más hostias que cañamones dan por un duro.** Expresión de amenaza en grado sumo. Desde el 2000 debería decirse «vas a llevar más hostias que cañamones dan por un euro», aunque ya se sabe que antes 1 duro daba mucho de sí y que ahora 1 euro da para poco.
- tener mal usagre.** Tener mal genio o carácter. Es típico de una persona que tiene «malas pulgas» o que «se le van pronto».
- tener mal cuajo.** Ser mala persona; tener malos fundamentos.
- tener malos hígados.** Tener mala intención.
- tener un trapillo.** Tener un noviete o novieta, sin que sea nada serio.
- tener mala chiminera.** Tener mal genio, malas pulgas.
- zanquil y manquil.** Expresión que se aplica para referirse a un grupo inespecífico de personas, a alguien cualquiera, tiene significado de multitud. Por ejemplo, «dices qué es un secreto y luego se lo vas contando a *zanquil y manquil*» o «en vez de venir al bar con nosotros te vas por ahí con *zanquil y manquil*».

*«El que para comer no se mata..., para trabajar, tararata».*

#### BIBLIOGRAFÍA

- Fodor, J. A. (1975): *The language of Thought*, New York, Crowell.
- Herman, L. M., S. A. Kuczaj y M. D. Holder (1993): «Responses to anomalous gestural sequences by a language-trained dolphin: evidence for processing of

- semantic relations and syntactic information», *Journal of Experimental Psychology General*, 122(2), 184-194.
- Myers, D. G. (2005): *Psicología*, Madrid, Panamericana, 7ª ed.
- Pennebaker, J. W. (2011): *The secret life of pronouns. What our words say about us*, New York, Bloomsbury Press.
- Pepperberg, I. M. (2007): «Grey parrots do not always ‘parrot’: the roles of imitation and phonological awareness in the creation of new labels from existing vocalizations», *Language Sciences*, 29, 1-13.
- Pinker, S. (1994): *The Language Instinct*, New York, Harper Collins.
- Reiss, D. y B. McCowan (1993): «Spontaneous vocal mimicry and production by bottlenose dolphins (*Tursiops truncatus*): evidence for vocal learning», *Journal of Comparative Psychology*, 107(3), 301-312.
- Sapir, E. (1921): *Language*, New York, Harper.
- Savage-Rumbaugh, S., D. M. Rumbaugh y K. McDonald (1985): «Language learning in two species of apes», *Neuroscience Biobehavioral Review*, 9(4), 653-665.
- Worth, B. L. (1956): *Language, Thought and Reality*, Cambridge, MA, MIT press.